

А.И. Головня (Минск, БГУ), Бай Лянь (Китай)

## КОНЦЕПТ «ХИТРОСТЬ» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА ПОЭМЫ А.С. ПУШКИНА «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»

Злую волшебную силу в сказке олицетворяет колдунья Наина, которая ставила препятствия Руслану, добрую — Финн.

Отличия между понятиями «добрый колдун» и «злая колдунья» можно проследить на примере функционирования концепта *хитрость*, семантическое поле которого включает представления о хитрости как о качестве человека, носителе данного качества, абстрактном понятии, приёме, характеристике формы или строения предмета и абстрактно-ментальной сущности.

В поэме А.С. Пушкина концепт *хитрость* может быть проанализирован в двух аспектах. Во-первых, следует описать реализацию данного концепта в значениях его лексических репрезентантов. Второй аспект связан с активизацией экстралингвистических знаний о концепте *хитрость* и представлен различными тематическими единицами (мотивами).

Обратимся к первому аспекту реализации концепта *хитрость* в поэме «Руслан и Людмила» и рассмотрим, в значениях каких слов из лексико-семантического поля *хитрый* репрезентирован концепт, связана ли реализация концепта с типом персонажа — носителя качества *хитрость* и какова эмотосфера концепта.

Языковое воплощение концепта *хитрость* в поэме А.С. Пушкина «Руслан и Людмила» происходит посредством авторской характеристики героя — носителя качества хитрость, его отличительных черт, внешности, речи; характеристики приёмов; описания образа действий.

Носителями качества хитрость в поэме являются как сказочные персонажи (волшебники, чародей и их помощники), так и люди.

Чародей Черномор в поэме «Руслан и Людмила» является основным носителем исследуемого качества. Его хитрость заключается в использовании не прямых, обманных путей для достижения чего-либо, лукавстве, коварстве. Действия колдуна оцениваются негативно, при этом, оценка действий этого персонажа дается устами другого.

*Коварный, злобный Черномор,  
Ты, всех бед моих виною! [1].*

Концепт *хитрость* реализуется как характеристика носителя качества *хитрость* в значении прилагательного *коварный* — ‘выражающий злонамеренность, прикрытую показным доброжелательством’. И далее:

*Брались долго; наконец  
Уловку выдумал хитрец,  
Притих и будто бы смягчился [39].*

В данном повествовательном контексте исследуемый концепт реализуется как характеристика носителя качества *хитрость* в значении существительного *хитрец* — ‘хитрый, лукавый человек’ и как характеристика приёма, который использует носитель исследуемого качества, в значении существительного *уловка* — ‘ловкий, хитрый прием для достижения чего-л.; ухищрение’.

В тексте лирического отступления автор, описывая похищение Людмилы, сравнивает действия Черномора с действиями коршуна:

*Над ними хитрыми кругами  
Цыплят селенья старьё вор,  
Пряв губительные меры,  
Носился, плавал коршун серый  
И пал как молния на двор [1].*

Концепт *хитрость* реализуется в контексте характеристики образа действий коршуна, с которыми сравниваются действия колдуна, в значении прилагательного *хитрый* — ‘замысловатый, сложный по своей форме, устройству и т. п.’

Другой приём, который использует Черномор для достижения своих целей, основан на использовании не прямых, обманных путей и связан с мотивом волшебных перевоплощений. Колдун, чтобы поймать Людмилу, гуляющую в его волшебных садах, создаёт призрачный образ Руслана. Героиня воспринимает этот образ как настоящий и попадает в сети к чародею.

*Вдруг слышит — кличут: Милый друг! —  
И видит верного Руслана.  
Его черты, походка, стан;  
Но бледен он, в очах туман  
И на бедре живая рана —  
В ней сердце дрогнуло. Руслан!  
Руслан!.. он точно! И стрелою  
К супругу пленница летит,  
В слезах, трепеща, говорит:  
Ты здесь... ты ранен.. что с тобою?  
Уже достигла, обняла:  
О ужас... призрак исчезает!  
Княжна в сетях; с её чела  
На землю шапка упадет.  
Хлада, слышит грозный крик:  
Она моя! — и в тот же миг  
Зрит колдуна перед очами [1].*

Хитрость Черномора как характеристика носителя исследуемого качества также проявляется в описании его внешности и отличительных черт.

Знакома читателя с колдуном, автор детально описывает его внешность и указывает на такую значимую деталь как усы, вьющиеся хитрыми кудрями, но умалчивает о бороде чародея, где таится его волшебная сила.

*Меж тем, для пользы и красы,  
На бесконечные усы  
Лились восточны ароматы,  
И кудри хитрые вились... [1].*

Исследуемый концепт реализуется как характеристика внешности носителя качества *хитрость* в значении прилагательного *хитрый* — ‘замысловатый, сложный по своей форме, устройству и т.п.’

Далее автор описывает встречу чародея с колдуньей Наинной и обращает внимание читателя на взор чародея.

*Со взором, полным хитрой лести,  
Ей карла руку подаёт... [1].*

Концепт *хитрость* здесь реализуется как отличительная черта носителя качества *хитрость* в значении прилагательного *хитрый* — ‘выражающий лукавство, хитрость; проникнутый, исполненный лукавства, хитрости’ — и негативно оценивается автором.

Другой отличительной чертой чародея Черномора как носителя качества *хитрость* является характеристика его речи.

*Послушай, — хитро мне сказал, —  
Не откажись от важной службы [1].*

Концепт *хитрость* реализуется в значении наречия *хитро* — ‘достижение чего-либо обманными, непрямыми путями, с лукавством’.

*Волибник гордому Руслану  
Коварно молвит: Слушай, князь!  
Тебе вредить я перестану <...>  
– Молчи, коварный чародей! —  
Прервал наш витязь... [1].*

Исследуемый концепт реализуется в значениях прилагательного *коварный* и наречия *коварно* — ‘выражающий злонамеренность, прикрытую показным доброжелательством’ и сопровождается негативной эмоциональной оценкой как в речи автора, так и в речи другого персонажа.

В тексте лирического отступления автор, давая характеристику другим сказочным персонажам, указывает на свойственное им качество хитрость.

*Но есть волибники другие,  
Которых ненавижу я:  
Улыбка, очи голубые  
И голос милый — о друзья!  
Не верьте им: они лукавы! [1].*

Концепт *хитрость* реализуется как характеристика носителей качества *хитрость* в значении краткого прилагательного *лукавы* — ‘преисполнены хитрости, коварства’ и негативно оценивается автором.

*Русалки, тихо на ветвях  
Качаясь, витязя молодого  
С улыбкой хитрой на устах  
Манят, не говоря ни слова... [1].*

Здесь исследуемый концепт реализуется как отличительная черта носителя качества *хитрость* в значении прилагательного *хитрый* — ‘выражающий лукавство, хитрость; проникнутый, исполненный лукавства, хитрости’ и также негативно оценивается автором.

В тексте другого лирического отступления автор, описывая возвращение Руслана со спящей Людмилой, вспоминает собственные любовные переживания:

*Я помню тихий вечерок  
Я помню Лиды сон лукавый... [1].*

Здесь исследуемый концепт реализуется как отличительная черта носителя качества в значении прилагательного *лукавый* — ‘кокетливый’.

Соперникам Руслана также свойственно качество *хитрость*. Они лукавы, используют не прямые, обманные пути для достижения чего-либо в своих целях, а их действия в поэме получают негативную эмоциональную оценку.

*Но, хитро перст к устам прижав,  
Людмила стит, — сказал Фарлаф [39].*

Концепт *хитрость* реализуется как характеристика действий носителей качества *хитрость* в значении наречия *хитро* — ‘с лукавством’.

Рассмотренные реализации концепта *хитрость* в поэме А.С. Пушкина «Руслан и Людмила» позволяют сделать вывод о том, что в данном художественном произведении избранный концепт трансформируется как характеристика отличительных особенностей различных персонажей поэмы. Носители качества *хитрость* — чародей Черномор, волшебники и их помощники, соперники героя. Они являются отрицательными персонажами поэмы, а их действия, основанные на хитрости, оцениваются автором или другими персонажами поэмы негативно.

Языковыми средствами реализации концепта *хитрость* в поэме А.С. Пушкина являются слова разных частей речи из лексико-семантического поля *хитрый*: прилагательные (*хитрый* в разных грамматических формах, *лукавый*, *коварный*), существительное (*хитрец*), наречия (*хитро*, *лукаво*, *коварно*).

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Пушкин, А.С. Руслан и Людмила [Электронный ресурс]. — Адрес доступа: <http://public-library.narod.ru/Pushkin.Alexander/ruslan.html>. — Дата доступа: 20.02.2013.